

ECOS DE OCCIDENTE: VOCES OCCIDENTALES EN LA DOCUMENTACIÓN ZAMORANA (SS. XII-XVI)

ALEJANDRO JUNQUERA MARTÍNEZ

Universidad de León

El presente estudio tiene como objetivo analizar la presencia de voces bien leonesas, bien occidentales en la documentación zamorana de los siglos XII-XVI partiendo de la información que ofrecen diversas colecciones documentales pertenecientes a la provincia de Zamora. Para ello, contrastaremos la información obtenida a partir del corpus zamorano con aquella que nos proporcionan fuentes tanto documentales como lexicográficas: el archivo de la catedral de León, las diversas colecciones monacales del leonés medieval o el corpus Xelmírez — centrado en el estudio del gallego de época medieval—; o el *Léxico del leonés actual*, el *Diccionario de Diccionarios do Galego Medieval* o los diversos repertorios lexicográficos del gallego contenidos en el *Diccionario de diccionarios da lingua galega* a la hora de constatar el testimonio lexicográfico de las voces en cuestión.

De este modo, será posible establecer conexiones con otros romances con los que el leonés presenta una íntima y estrecha relación (como, por ejemplo, el gallego), amén de poder ampliar el área de dominio de ciertas voces dentro del espacio geográfico que suponía el antiguo dominio lingüístico leonés.

Con ello, pretendemos contribuir a la idea de que el influjo y la presencia del leonés comprendían un territorio considerablemente amplio dentro del conjunto de romances occidentales y que, pese al progresivo debilitamiento y desdibujamiento del dominio con la implantación progresiva del castellano a partir del siglo XIII, pueden encontrarse, como es lógico, puntos de confluencia entre las distintas hablas del occidente peninsular.

Referencias bibliográficas

- BUENO DOMÍNGUEZ, M. L. (1975). *El monasterio de Santa María de Moreruela (1143-1300)*. Zamora, Caja de Ahorros Provincial de Zamora.
- Colección documental del Archivo de la Catedral de León (775-1230). León, Centro de Estudios e Investigación ‘San Isidoro’. Vol. I: ed. Emilio Sáez, 1987. Vol. II: ed. Emilio Sáez y Carlos Sáez, 1990. Vol. III: ed. José M. Ruiz Asencio, 1987. Vol. IV: ed. José M. Ruiz Asencio, 1990. Vol. V: ed. José M. Fernández Catón, 1990. Vol. VI: ed. José M. Fernández Catón, 1991. Vol. VIII: ed. José M. Ruiz Asencio, 1993. Vol. IX: ed. José M. Ruiz Asencio y José Antonio Martín Fuertes, 1994.
- DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, S. (2019). *La colección de pergaminos de San Ildefonso de Toro (1127-1589). Un vademécum para la diplomática pontificia*. León, Universidad de León.

IV SIMPOSIO INTERNACIONAL ASPECTOS LINGÜÍSTICOS DO NOROESTE IBÉRICO

3-4 de outubro de 2024

Facultade de Filoloxía (USC)

- INSTITUTO DA LINGUA GALEGA (2003). *Dicionario de dicionarios*.
<http://ilg.usc.gal/ddd/>
- INSTITUTO DA LINGUA GALEGA (2006-2016). *Corpus Xelmírez. Corpus lingüístico da Galicia medieval*. <http://sli.uvigo.es/xelmirez/>
- INSTITUTO DA LINGUA GALEGA (2006-2022). *Dicionario de dicionarios do galego medieval*. <http://ilg.usc.gal/ddgm/>
- LE MEN LOYER, J. (2002-2012). *Léxico del leonés actual*. León, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro», Caja España de Inversiones y Archivo Histórico Diocesano.
- LERA MAÍLLO, J. C.; LÓPEZ VALLINA, J. R.; LORENZO PINAR, F. J.; MORETA VELAYOS, S. Y GARCÍA DIEGO, A. (1998). *Colección diplomática del Imperial Monasterio de Nuestra Señora de Valparaíso (1143-1499)*. Zamora, Instituto de Estudios Zamoranos “Florián de Ocampo” y Diputación Provincial de Zamora.
- MARTÍN MARTÍN, J. L. (1982). *Documentos zamoranos. I Documentos del Archivo Catedralicio de Zamora. Primera parte (1128-1261)*. Salamanca, Universidad de Salamanca.